

Bonjour

Transcontinental

Dimanche

GRATUIT

5287 con

Valvoline **16.95\$**

changement d'huile
filtre et graissage
+ inspection en
30 points inclus
sur la plupart des véhicules

Problème de freins ?
68\$ installation incluse + taxes

Expiration le 4 AOÛT 2001

Garage Marc Fournier
9 rue Booth, Hull • 777-8841

PENNZOIL Ouvert 7 jours sur 7

Centre de changement d'huile

Épargnez Sur l'huile Pennzoil 10W30 **5\$**

Épargnez Sur l'huile Pennzoil 5W30 10W30 **10\$**

Ne peut être combiné à aucune autre offre. Sous réserve des coupons de nos fournisseurs. 660 St-Joseph Hull - 770-1333 Expiré le 31 août 2001

13^e année, no 29 - Samedi 21 juillet 2001 • www.info07.com (819) 568-7736 • 28 pages



HULL ACCUEILLE LA FRANCOPHONIE!

Page 25

Photo: Pascal Laplante

Actualités

DE LA GRANDE VISITE À GATINEAU



Page 3

Sports

NICOLAS GILL N'A PAS DÉÇU

Page 27



Vie communautaire

BONJOUR L'OUTAOUAIS

Pages 4 et 5

Jeux 2001

Du 14 au 24 juillet 2001

www.jeux2001.ca

Canada

RE/MAX

RE/MAX VIKING (1980) INC.
Courtier immobilier agréé

Daniel Vallant
778-9394

Christiane Ladouceur
778-5789

Édifice commercial centre-ville, très bien entretenu, avec plusieurs stations, air clim., sys. d'alarme intégré. Zone commerciale et résidentiel près du Musée canadien 6.000 pc. Une visite vous séduira. SIA 100069

Édifice d'usage mixte (Commercial et résidentiel) 5 unités commerciales et 4 logis à l'étage. Tous logis avec baux sauf locaux du proprio. Très bonne opportunité d'affaire. Faites une offre!

Résidence de construction supérieure avec cuisine moderne munie d'une hotte et une salle de bain dans la chambre des maîtres avec bain séparé, placard de 9' et plus encore. Une visite vous convaincra.

Joli bungalow à aire ouverte incluant asp. central, placard cathédrale dans cuisine et salle à diner. S'agit complètement aménagé. Muni d'un balcon à l'avant et un deck à l'arrière. Une visite s'impose!

Nouveau! Superbe maison en rangée avec 3 ch. à coucher +1, très bien entretenue, très propre et complètement aménagée. Cours clôturée et sans voisin arrière. Idéale pour jeune famille. Pourquoi louer?

Édifice commercial avec 1 logis résidentiel, 15 espaces de stationnement avec garage. Tout rénové en 1985. À voir de près!

PRIX RÉDUIT!

Unifamiliale de 3 ch. à coucher, incluant garage, foyer, poêle à bois s.-sol partiellement aménagé, piscine creusée, plancher bois dur. Elle vous attend!

Coquette maison ayant accès au lac clair, avec garage 14x35. Sur un terrain avec arbres matures Venez la voir, elle vous plaira! SIA 011491

À vendre

- Terrain de 50 acres zoné agricole sur St-Colombian, Gatineau
- 104 acres de terrain zoné commercial / résidentiel bordé d'une rivière, route 323, St-André-Avelin.
- 200 acres, Mont-Cascades, zoné récréatif, prêt pour développement, voisin des pentes Mont-Cascades.

Résidence patrimoniale avec un logis à l'étage. Garage attaché. Ayez votre commerce à la maison. Très bien entretenue près de la marina. Venez la voir!

**TOUTES LES BANQUES
S'OCCUPENT DE VOTRE ARGENT.**

**MAIS COMMENT
S'OCCUPENT-ELLES DE VOUS ?**



À TD Canada Trust, nous voulons vous offrir des services bancaires confortables et aussi que vous vous sentiez le bienvenu. Notre objectif est d'offrir le service personnalisé que vous voulez et le respect que vous méritez. Vous servir est important. Or, vous avez peut-être remarqué certains des changements que nous avons apportés, mais il en reste encore d'autres à venir.

Nous bâtissons une meilleure banque pour vous ~ afin que vous vous sentiez à l'aise chaque fois que vous faites appel à nos services en succursale, Internet, téléphoniques ou dans un guichet automatique bancaire. Si vous vous demandez comment on se sent quand une banque s'occupe de nous, venez à la TD Canada Trust. Pour des services bancaires confortables*.

1 888 458-4333 ~ www.tdcanadatrust.com/francais



Canada Trust

*Marque de commerce de La Banque TD.

LE COMITÉ DE TRANSITION CONCLU DES ENTENTES AVEC CERTAINS SYNDICATS

Les cols blancs et les policiers iront peut-être en arbitrage

Yannick Boursier

L'un des plus importants dossiers du Comité de transition de l'Outaouais (CTO) avance à grands pas alors que des ententes ont été conclues avec plusieurs syndicats parmi les quatre groupes de syndiqués des cinq villes qui fusionneront le 1^{er} janvier prochain.

Les discussions touchaient deux points : l'accréditation syndicale, c'est-à-dire le choix de la structure syndicale des employés de la nouvelle ville, et l'intégration de ces employés dans cette ville.

La première partie est pratiquement réglée à 100 pourcent. Le CTO s'est entendu avec les sept syndicats des cols blancs pour qu'ils ne forment qu'une seule unité syndicale dans la

nouvelle ville. Une entente semblable est intervenue avec les trois syndicats de la police et les cinq des pompiers.

Seul le dossier des cols bleus n'est pas encore réglé. «Pour les cols bleus, nous avons eu une entente avec six des sept syndicats pour un regroupement, a indiqué le responsable du dossier au CTO, Renaud Paquet. Le syndicat de l'usine d'assainissement des eaux de la CUO veut rester tout seul, mais nous, nous voulons qu'il soit regroupé. Un arbitre va trancher le litige à la fin d'août.»

Centres de service de la police

Pour la deuxième partie de la discussion, du travail reste encore à faire pour compléter les ententes. Déjà le CTO s'est entendu avec les cols bleus de Gatineau et de Hull, affiliés à la CSN, ainsi qu'avec les pompiers, qui ont signé leur entente lundi.

Présentement, un point est au cœur du litige pour les cols bleus des trois autres villes, qui ne sont pas affiliés au même syndicat. «Le problème est de savoir à qui vont aller les postes vacants où les nouveaux postes dans la nouvelle ville, a indiqué M. Paquet. La FTQ, qui représente les autres syndicats, veut qu'ils soient attribués en fonction du lieu de provenance et nous, nous voulons qu'ils soient ouverts à tous.»

C'est donc un arbitre qui devra décider. «Je crois qu'ils n'auront pas le choix et qu'ils vont se le faire imposer, a souligné Renaud Paquet, compte tenu que le CTO et 75% des cols bleus abondent dans ce sens.» Quelle que soit la décision de l'arbitre, elle sera élargie à l'ensemble des cols bleus, puisqu'ils ne formeront qu'un seul syndicat.

Les discussions sont plus ardues avec les cols blancs et les policiers. Chez les policiers, deux points sont encore au cœur du litige. Ils veulent un horaire donnant quatre jours de travail et trois jours de congés pour tous, alors que le Comité de transition est prêt à accepter cet horaire pour les policiers seulement, mais veut le statu quo pour le reste des employés.

Mais les discussions piétinent surtout sur l'intention du Comité de transition de mettre en place des centres de service dans les villes fusionnées. Les deux parties devraient se retrouver en médiation ou en arbitrage pour en venir à une entente.

Ce qui ne devrait pas être le cas pour les cols blancs, espère Renaud Paquet. Les deux parties seraient près d'une entente alors qu'il ne reste que quelques détails à régler concernant l'intégration.

De la grande visite à Gatineau



Dans le cadre des Jeux de la Francophonie, qui ont présentement lieu dans la région, la ville de Gatineau était l'hôte d'une réception, le 15 juillet, organisée en l'honneur du Secrétaire Général de la Francophonie, Boutros Boutros-Ghali, que l'on voit au centre en compagnie de la ministre du Patrimoine canadien, Sheila Copps et son mari, Austin Thorne, ainsi que le maire de Gatineau, Robert Labine et son épouse Liette. Photo Serge Paquin



Au cours de cette réception, tenue à la Maison de la culture de Gatineau, plusieurs invités ont eu la chance d'assister à un concert de l'orchestre de la francophonie canadienne et de l'artiste Mario Pelchat. Un souper suivait à l'édifice des Archives nationales du Canada à Gatineau. Outre Boutros Boutros-Ghali, la ministre Copps et le maire Labine, le maire de la ville de Hull, Yves Ducharme, étaient au nombre des invités. Photo : Serge Paquin

Forget souhaite le remplacement des disjoncteurs du poste Vignan

*Le BAPE en a fait la recommandation
au ministre Boisclair*

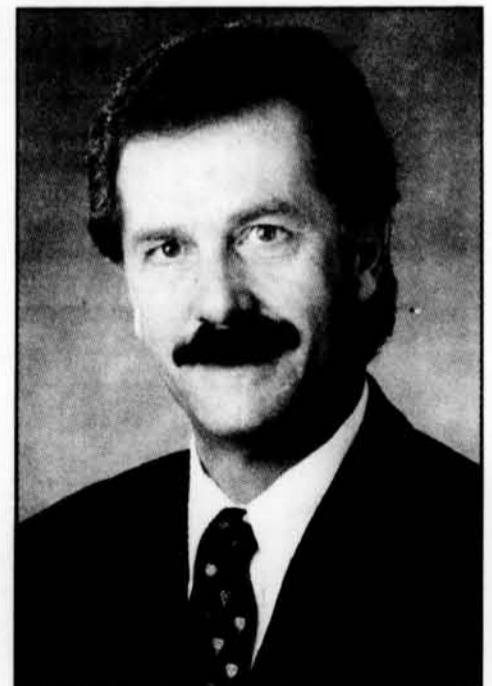
Sylvain Dupras

Maintenant que le projet de ligne de 315 kV Grand Brûlé-Vignan ne verra pas le jour, le conseiller gatinois Jacques Forget réclame le remplacement des huit disjoncteurs bruyants du poste Vignan, à Gatineau.

Ces disjoncteurs, vétustes mais toujours opérationnelles, laissent échapper, à l'occasion, un bruit comparable à un coup de canon. Entre le 26 août 1998 et le 1^{er} novembre 2000, on rapporte 1 592 déclenchements de cette nature. Après avoir tenu des audiences publiques sur le projet Grand Brûlé-Vignan, le BAPE avait recommandé au ministre de l'Environnement André Boisclair de ne pas donner suite à ce projet jugé non-essentiel pour sécuriser son réseau. Lundi dernier, le ministre a donné suite à cette recommandation.

Dans la conclusion de ce rapport, le BAPE suggère également au ministre de remplacer les huit disjoncteurs bruyants du poste Vignan, peu importe que la ligne Grand Brûlé se réalise ou non. Un projet évalué à environ quatre millions de dollars. Le conseiller gatinois du quartier visé, Jacques Forget, entend faire les pressions nécessaires afin que cette recommandation du BAPE soit exécutée.

«Cette recommandation du BAPE est très sérieuse et serait, je pense, exécutoire. Je peux comprendre que Hydro-Québec n'ait pas l'argent pour remplacer ces disjoncteurs et c'est pour moi je demande au ministre Boisclair d'intervenir.» Les résidents, voisins du poste Vignan, pourraient utiliser des moyens de pression pour se faire entendre, a également avancé M. Forget. Dans ce dossier, Hydro-Québec a toujours argué que le poste Vignan a été réalisé en 1972, dans un



LE BAPE SUGGÈRE le remplacement des huit disjoncteurs bruyants du poste Vignan à Gatineau. La ville de Gatineau fera pression pour que le ministre de l'Environnement Boisclair donne suite à cette recommandation, nous dit le conseiller Jacques Forget.

champ, autour duquel les maisons ont été érigées ces dernières années. «Si le projet Grand Brûlé-Vignan n'est pas reçu, je ne vois pas pourquoi nous apporterions des changements au poste Vignan», déclarait le porte-parole d'Hydro-Québec, Éric Moisan, au mois de mars dernier.



Bonjour Montagnais

par Sylvain Dupras
dupras@transcontinental.ca



Aucune date fixée pour les funérailles de Julie Boileau

Le président du comité organisateur de la 14^e édition du Festival de montgolfières de Gatineau, Paul Morin, avise la population qu'aucune date n'a encore été fixée pour les funérailles de Julie Boileau. Suite à une rencontre avec la famille Boileau,



5 000\$ à l'APICO

Dans le cadre de la Classique de golf annuel de la Banque Nationale, qui avait lieu le 25 mai, un don de 5 000\$ a été versé à l'Association pour l'intégration communautaire de l'Outaouais. Cette somme permettra la poursuite des activités de l'APICO et facilitera l'intégration sociale des personnes présentant une déficience intellectuelle. Lors de la remise du don, nous retrouvions Peter D. Thompson de la Banque Nationale, Lucie Charron, présidente de l'APICO, Claudette Migneault, directrice générale de l'APICO et Maurice Marois, président du comité organisateur de la classique de golf.

mardi soir, Paul Morin tient à informer la population que «la famille souhaite être présente lors des funérailles de Julie. Malheureusement, l'état de santé actuel de Jean Boileau ne lui permet pas d'obtenir un congé temporaire de l'hôpital pour assister à la cérémonie. Un communiqué sera émis en temps et lieu pour annoncer la date, l'heure et le lieu où se dérouleront les funérailles.» La famille Boileau désire remercier la population de respecter leur intimité afin de composer avec cette tragédie.

Carrière-Sablière de L'Ange-Gardien

(Excavation Pierre Dagenais Inc.)

- TERRE à GAZON (top soil)
- COMPOST PUR
- TERRE à POTAGER
- MÉLANGE à PLANTATION

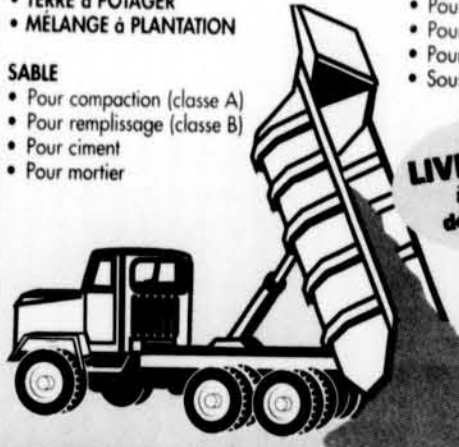
SABLE

- Pour compaction (classe A)
- Pour remplissage (classe B)
- Pour ciment
- Pour mortier

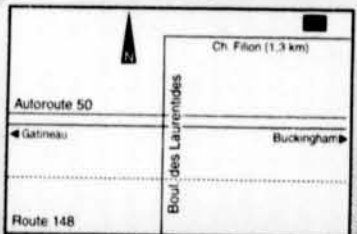
PIERRES CONCASSÉES

- Pour drainage
- Pour ciment
- Pour stationnement
- Pour nivelage (dust)
- Sous forme brute

Nous nous assurons du chargement de votre camion, remorque, etc...



LIVRAISON à partir de 1 verge



730, chemin Fillion, L'Ange-Gardien
(819) 281-0797 (819) 281-4040

BOTANIX CLOUTIER LTÉE

OUVERT À L'ANNÉE



Bienvenue aux remorques et aux camionnettes. Meilleurs terreaux BotaniX compostés dans un environnement nouveau. Tout pour le jardinage d'intérieur : Jardins hydroponiques et aéroponiques • engrais • éclairage • contrôleurs • substrats et plus encore

Top soil	11,27	la verge +tx.	Dust	11,71	la verge +tx.
Terre noire	13,87	la verge +tx.	Sable à mortier	16,47	la verge +tx.
Terre à jardin .	13,00	la verge +tx.	Sable à piscine	10,40	la verge +tx.
3/4 net	15,61	la verge +tx.	Compost	16,92	la verge +tx.
0-3/4	13,71	la verge +tx.			

BOIS DE CHAUFFAGE DISPONIBLE

Prix en vigueur sur présentation de ce coupon

SERVICE D'ANALYSE DE SOL - LIVRAISON UNE VERGE ET PLUS
Pré-paiement avec Visa, Mastercard, American Express, Rona, sur place: Interact
CHEMIN DU PONT ALONZO, HULL OUEST 778-3576

GRATUIT
Guide BOTANIX
sur présentation de ce coupon

PIÈCES & SERVICES D'APPAREILS MÉNAGERS



APPLIANCE PARTS & SERVICE

ENTRETIEN CLIMATISEUR DE FENÊTRE

Spécial

59⁹⁵\$
+ taxes

INCLUANT :

- AJOUT DE FRÉON (si nécessaire)
- LUBRIFICATION DU MOTEUR DE VENTILATEUR
- LAVAGE HAUTE PRESSION DU CONDENSEUR
- LAVAGE HAUTE PRESSION DE L'ÉVAPORATEUR
- REMPLACEMENT DU FILTRE - VÉRIFICATION COMPLÈTE

GARANTIE 1 AN SUR PIÈCES, 90 JOURS SUR OUVRAGE

60, rue St-Raymond, Hull (Québec) J8Y 1S1

Sous la brasserie les Raftsmen

Tél. (819) 776-1213

TOP SOIL



- Top soil
- Terre noire
- Terre de jardin
- Mix- 1/3 T.S - 1/3 T.N. - 1/3 C.C.
- Pierre nette
- Pierre 0-3/4
- Poussière « Dust »
- Sable à mortier
- Roche de rivière
- Compost champignons
- Filling
- Pierre décorative
- Déchets secs
- Paillis local



ST-JOSEPH NORD • HULL 777-0682

Déboisements D.C.

Résidentiel et commercial

- Émondage et abattage d'arbres
- Enlèvement de souches
- Taille de haies
- Déboisement de terrain



Assurances complètes

ESTIMATION GRATUITE
568-0002
www.infonet.ca/ddc

CLAUDE BISSON

CENTRE DE DISTRIBUTION EN VRAC
BIENVENUE aux REMORQUES et CAMIONNETTES
PLUS SERVICE DE LIVRAISON (1 verge et plus)

«Le spécialiste du vrac de la région!»

- TERRE À JARDIN Multimix
- COMPOST : Forestier, Champignons
- TOP SOIL
- SABLE
- CAILLOUX DE RIVIÈRE
- CONCASSÉ
- PAILLIS
- ET PLUS

Ouvert 6 jours semaine

«Les bonnes quantités et le meilleur service de livraison de la région!»
INTERAC AU BUREAU SEULEMENT

321 DE LANORAIE, GATINEAU 643-4004



GAUVREAU TOP SOIL

LIVRAISON GRATUITE avec 8 verges et plus

Venez vous procurer sur place l'un de nos produits en vrac tels:
(Cueillette possible avec camionnettes, remorques et bacs)

- Sable à mortier, à piscine, à compaction
- Roche de rivière
- Terre noire
- Terre à jardin (1/2 terre noire; 1/2 top soil)
- Top soil tamisé
- Compost
- Paillis local
- Terre mixte (1/3 top soil; 1/3 terre noire; 1/3 compost)
- Pierres concassées
- Concassés de couleur

À 2 minutes du secteur du Plateau de la Capitale

930, ch. Vanier, Aylmer

Aylmer 682-1735 • Hull 778-1735



Pèlerinage de la croix

Dans le cadre de la Journée mondiale de la Jeunesse, le pèlerinage de la croix se déplace en Outaouais. Après un arrêt à Aylmer hier, les partici-



5000\$ de Brigil

Le groupe Brigil construction a remis un don de 5 000\$ à la Maison Mathieu-Froment-Savoie afin qu'elle poursuive sa mission d'hébergement pour les personnes souffrant d'une maladie terminale. Gilles Desjardins, président de Brigil, a remis le don à Suzanne Fitzback.

La valse des sous noirs

Les Chevaliers de Colomb de Hull ont remis 9 316\$ à la Maison Mathieu-Froment-Savoie suite à son activité des sous noirs. De gauche à droite, Pierre Bissonnette, grand chevalier, Suzanne Fitzback et Denis Perron, initiateur du projet des sous noirs.

pants à ce grand rassemblement se déplaceront aujourd'hui, le 21 juillet, à Hull à partir du Gîte Ami, à 9h30, jusqu'à l'église Notre-Dame-de-l'île vers 12h; le 22 juillet à St-Sixte; le 23 juillet à Buckingham; et le 24 juillet à la cathédrale St-Jean-Marie Vianney, à Gatineau, à 19h avec des chants et de la musique par des jeunes de 18 à 35 ans.

Vélotour SP

La Société canadienne de la sclérose en plaques organise sa 12e édition de son Vélotour SP. Cette année, l'événement se déroulera en Outaouais, les 25 et 26 août. L'objectif est d'amasser 440 000\$, soit 10 000\$ de plus que l'an dernier. Info : 1 800 268-7582.

Fermeture de la rue de Matane

Les Services techniques de la Ville de Gatineau avisent la population que des travaux d'installation d'une conduite d'égout et d'aqueduc sont prévus sur la rue de Matane à l'intersection de la rue Du Barry. Puisque les travaux ont débuté au début de la semaine, veuillez prendre note que l'intersection sera fermée à la circulation pendant un mois. On peut toutefois accéder à la rue de Matane par la rue Le Baron.



www.jeux2001.ca



RIEN À PAYER AVANT 2002*

PISCINES CREUSEES

GRATUIT

SYSTEME D'EPURATION D'EAU NATURE AVEC CARTOUCHE.

APPLICABLE A L'ACHAT D'UNE PISCINE CREUSEE.

SPAS

COUVERCLE GRATUIT

POUR TOUTS LES SPAS

PLUS PROMOTION EN MAGASIN

PISCINES HORS-TERRE

INSTALLATION EN 72 HEURES

(VOIR DETAILS EN MAGASIN)

À PARTIR DE 26\$ MOIS

SYSTEME D'EPURATION D'EAU NATURE

GRATUIT

APPLICABLE A L'ACHAT D'UNE PISCINE HORS-TERRE EQUIPEE - CARTOUCHE NON INCLUSE.

TOILE SOLAIRE LIQUIDE SUN SOLAR

TOILE À APPLIQUER. ELLE PERMETTRA DE CONSERVER LA CHALEUR DE VOTRE PISCINE SANS AVOIR À MANIPULER ET ENTRETIEN UNE VÉRITABLE TOILE SOLAIRE.

999

MEUBLES DE JARDIN

ENSEMBLES DE JARDIN JUSQU'À 30% DE RABAIS

VOUS N'AVEZ QU'À PAYER... L'ÉQUIPEMENT EN JANVIER 2002 (SPAS EXCLUANT LE NOUVEAU LAURENTIEN - MEUBLES DE JARDIN ACHAT MINIMUM DE 500\$) SUR INVENTAIRE EN STOCK.

MODÈLE PASSPORT 72 p. ÉQUIPEMENT ET INSTALLATION INCLUS.

SOIT À L'APPROPRIATION DU CREDIT (TERMINÉ COMMODITÉ) APPLICABLE. VOIR DETAILS EN MAGASIN. DIVERS PLANS DE FINANCEMENT DISPONIBLES.

CERTAINS ARTICLES SONT DISPONIBLES SEULEMENT PAR LE SERVICE À LA CLIENTÈLE À L'INTERIEUR DU MAGASIN.

CHAISE PLANO CARIBE

7.49

Gatineau
PISCIDELLE 550, boul. La Gappe
T 819.568.1491

Lun. au mer. 9 à 20 h • jeu. et vend. 9 à 21 h • sam. 9 à 17 h • dim. 10 à 17 h

L'ÉVÉNEMENT C'est l'été C'est super DE HYUNDAI

ACCENT GS 2001 **0\$ DE COMPTANT** LOUEZ À PARTIR DE **179\$ PAR MOIS/48 MOIS**

SONATA GL V6 2001 **0% FINANCEMENT À L'ACHAT 48 MOIS**

LA SONATA GL V6 VOUS OFFRE :

- moteur V6 de 2.5 litres • freins à disque assistés aux 4 roues • phares antibrouillards • roues de 15 po en alliage avec pneus Michelin • climatiser • transmission automatique à 4 rapports • radio stéréo AM/FM/CD et 6 haut-parleurs • deux coussins gonflables (puissance de déploiement réduite) avec système de détection de présence du passager • glaces et verrouillage électriques • et beaucoup plus!

HYUNDAI GATINEAU

UN ESSAI VOUS CONVAINCRA

1245, boul. de La Vérendrye Ouest, Gatineau
• 246-2555 • 1-800-363-0991
www.hyundaigatineau.com

Bonjour Dimanche

160, boul. de l'Hôpital, Gatineau (Québec) J8T 8J1

Gatineau (819) 568-7736 Fax: (819) 568-7038

Aylmer-Hull (819) 776-1063 Fax: (819) 776-1668

www.info07.com

<p>ÉDITEUR ET DIRECTEUR RÉGIONAL : Charles Cloutier</p> <p>COMPTABILITÉ : Carole Racicot</p> <p>RÉCEPTIONNISTE : Francyne Parent</p> <p>PUBLICITÉ ÉQUIPE DE GATINEAU : Martin Godcher, Maurice Cousineau, Benoit Guérette, Roland Rioux, Murielle Chartrand, Benoit Desjardins</p>	<p>ÉQUIPE DE AYLMEY-HULL : Jacques Blais, Réal Robert, Lucie Renaud, Gilles Leblanc, Roxanne Chapman, Pierre St-Aubin</p> <p>ÉQUIPE DE BUCKINGHAM : Michel Blais, Francine Rioux, Éric Lafleur</p> <p>INFO07.COM : Dino Roberge</p> <p>PHOTOGRAPHES PIGISTES : Serge Paquin, Patrick Woodbury</p>	<p>RÉDACTEUR EN CHEF : Sylvain Dupras</p> <p>ADJOINTE AU RÉDACTEUR EN CHEF : Marie-Ève Bouchard</p> <p>JOURNALISTES : Anick Charette, Yannick Boursier, Pascal Laplante, Yan Proulx, Stéphanie Verner</p> <p>COLLABORATEURS À LA RÉDACTION : Louis Philippe Brûlé, Ysabel Jetté, Christian Simard, Yolande Rivard</p>	<p>SERVICE DE CREDIT TELE-MARKETING : Gilles Blais, Laval Leblanc, Rachel Michon</p> <p>SECRÉTAIRE AUX VENTES AYLMEY-HULL : Julie Parent</p> <p>GATINEAU : Rachelle Albert</p> <p>COMPOSITION ET MONTAGE : Multi Compo</p> <p>IMPRESSION : Imprimerie Qualimax inc.</p> <p>DISTRIBUTION : Distribution Transcontinental inc., Publi-Sac Outaouais</p> <p>UN HERBOS transcontinental</p>
--	---	---	---

Depôt légal: Bibliothèque Nationale du Québec. Société canadienne des postes - Envoi de publications canadiennes. Contrat de vente de produit no 0074993. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou partie de façon officielle ou déguisée est interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Le Week-end Outaouais ne se tient pas responsable des erreurs typographiques pouvant survenir dans les textes publicitaires mais il s'engage à reproduire uniquement la partie du texte où se trouve l'erreur. La responsabilité du journal et ou de l'éditeur ne dépassera en aucun cas le montant de l'annonce. Les articles publiés dans le Week-end Outaouais sont sous la seule responsabilité des auteurs et la direction ne partage pas nécessairement les opinions émises.

TIRAGE 49 066 FAX 491-1111



CHRONIQUE FINANCIÈRE

AVEC
HUGO LAPLANTE

VOLATILITÉ

SUR LES MARCHÉS

Il y a toujours un risque associé aux décisions de placement, même lorsque l'on décide de ne pas investir du tout. Lorsque les manchettes font continuellement état de la chute de notre dollar, de l'effondrement de l'ensemble des titres technologiques, de la crise asiatique ou des gains importants comme vendredi le 13 juin (+ 5,26% pour le NASDAQ). Il est tout à fait normal que vous vous posiez des questions sur la stabilité de vos placements.

Les approches traditionnelles en investissement présupposent la rationalité des investissements pour maximiser nos gains. Afin d'atteindre nos objectifs on se base sur des ratios mathématiques comme le COURS BÉNÉFICE, les MARGES BÉNÉFICIAIRES, etc... Par contre, la plus grande réalité que nous avons tendance à oublier est que nous sommes tous des êtres humains et que nos comportements font que tôt ou tard nous dérogeons de notre plan d'investissement en fonction des fluctuations des marchés ou de titres en particuliers.

Je comprends très bien vos inquiétudes et mon objectif avec mes clients et de les aider à élaborer un portefeuille de placement qui peut soutenir les hausses et les baisses du marché.

Ce n'est pas la première fois que les marchés connaissent une grande volatilité. Par exemple, en janvier 1981, l'indice boursier aux États-Unis chutait de 25,8%. En août 1982, il affichait à nouveau des rendements positifs. Des situations similaires se sont également produites en 1987, 1990 et bien entendu dernièrement (bien que nous n'avons pas encore vu les indices remonter au niveau de l'année dernière).

Nos plus grands ennemis lors de fluctuations de ce genre sont nos émotions. L'excès de confiance nous pousse à penser que nous pouvons prédire l'avenir. Nous désirons profiter des hausses et nous croyons pouvoir éviter les baisses. Pourtant les études démontrent clairement que le Market Timing diminue le rendement obtenu parce qu'en autres, il augmente les frais de gestion comme les frais de courtage par exemple. Nous avons tendance à nous rappeler nos bons coups et à oublier nos mauvais coups. Nous confondons la performance d'un titre avec celle de notre portefeuille entier. Nous avons également tendance à penser que lorsqu'un titre monte c'est grâce à nous et lorsqu'il descend c'est la faute de quelqu'un d'autre (notre conseiller par exemple). Ce comportement s'appelle la MÉMOIRE SÉLECTIVE.

Pour vous prémunir contre la volatilité des marchés, vous devez rester centré sur vos objectifs à long terme, investir régulièrement (sans égard à la situation des marchés financiers) et diversifier votre portefeuille.

Bien que les perspectives économiques semblent plutôt instables actuellement, certains facteurs demeurent positifs. Ainsi, en posant un regard plus attentif sur l'économie canadienne, on s'aperçoit que l'inflation reste stable, que les taux d'intérêt sont à leur point le plus bas depuis de nombreuses années et que le gouvernement fédéral et la plupart des provinces ont équilibré leur budget.

Les marchés de placement ont toujours connu et continueront de connaître des hausses et des baisses. Mais avec l'aide de votre conseiller et en planifiant soigneusement votre portefeuille, vous pouvez élaborer un plan de placement qui continue à satisfaire à vos objectifs.

Cette chronique contient des renseignements de nature générale seulement; son but n'est pas d'inciter le lecteur à acheter ou à vendre des produits de placement ni de fournir des conseils financiers, juridiques, comptables ou fiscaux spécialisés. Si vous avez des commentaires, questions ou besoin d'information, veuillez communiquer avec moi par courriel à l'adresse suivante :

hugo.laplante@financiereliberte55.com
ou par téléphone au 246-8377 poste 205.

 Financière
Liberté 55

VIE COMMUNAUTAIRE

CHOT-TV ET CFGS : ENTENTE DE TRAVAIL

La cinquantaine d'employés syndiqués des stations CHOT-TV et TQS Hull-Ottawa (CFGS) ont convenu d'une entente afin de renouveler leur convention collective.

Le nouveau contrat de travail, d'une durée de trois ans, prévoit des hausses salariales de 6% la première année et de 3% pour chacune des années suivantes. En outre, l'employeur et les employés vont contribuer, à même les augmentations, dans un régime enregistré d'épargne-retraite (REER) du Fonds de Solidarité des travailleurs de la FTQ à raison de 1,5% pour l'em-

ployeur et 1% pour les employés. Les termes de nouvelle convention collective sont en vigueur depuis le 1^{er} juillet 2001 et viendront à échéance le 30 juin 2004.

Le président et chef de la direction de Radio Nord Communications, Pierre R. Brosseau, s'est dit satisfait de cette entente. « Cette entente est juste et équitable pour nos employés, d'autant plus que les prochaines années seront cruciales pour l'industrie de la radiodiffusion, particulièrement pour les télédiffuseurs conventionnels aux prises avec la concu-

rence des chaînes spécialisées. Nous sommes donc heureux de pouvoir compter sur la collaboration de l'ensemble de nos employés pour affronter les défis de l'avenir. »

En plus de ses deux stations de télé en Outaouais, Radio Nord Communications exploite également trois autres stations de télé en Abitibi ainsi que quatre stations de radio. Au total, 200 employés oeuvrent à Radio Nord Communications. L'entreprise est aussi en attente d'une décision du CRTC en vue d'opérer une station de radio classique dans la région de Hull-Ottawa.

Préparez vous à venir fêter notre
1^{ER} ANNIVERSAIRE
avec nous
**20\$ D'ACHAT = 1 COUPON =
UNE GROSSE CHANCE DE GAGNEZ**

Le tirage aura lieu le
28 juillet à 16 h

Spéciaux en vigueur
du 22 au 28 juillet
2001

ST-LAURENT
Fruits
et lég.

**RELAIS
CAMP
DE BASE**

540 boul. St-Joseph, Hull • (819) 771-CAMP (2267)

MAÏS LOCAL Crème et pêche Produit Ontario	1 99\$ douzaine	CANTALOUPS LARGE	79¢ ch
LAITUE ROMAINE LOCALE	3/99¢	KIWIS Produit des État-Unis	10 POUR 1\$
CHOU-FLEUR LOCAL LARGE	79¢ ch.	PRÛNES NOIRES ET ROUGES Produit des État-Unis	79¢ LB

Heures d'ouverture :
du lundi au vendredi
de 8h à 21h
SAMEDI de 8h à 19h
DIMANCHE DE 8H À 18H

La Maison Baguettes « et plus »	Épicerie	Boucherie St-Laurent
PETIT PAIN AU LEVAIN 99¢ <small>pgt 12</small>	PAIN SEMI GRAIN DE LIN 1 79\$ ch	BIFTECK DE CÔTES (RIB STEAK) 3 99\$ <small>lb/8.80\$ kg</small>
BÂTONNETS AUX POMMES 1 79\$ <small>pgt 6</small>	GÂTEAUX AU CHOIX 4 99\$ 8 ps.	VIANDE HACHÉE (MI-MAIGRE) 1 39\$ <small>lb/3.05\$ kg</small>
CHÂTEAU LIMONADE ET BOISSON GAZEUSE 89¢ 2 litres	CHÂTEAU LAIT AU CHOCOLAT 99¢ 1 litre	Charcuterie
L'AMI DU GOURMET PAIN PITA 2/1\$		POITRINE DE DINDE 89¢ 100 gr
		JAMBON FUMÉ À L'ANCIENNE 89¢ 100 gr
		FROMAGE SUISSE CANADIEN 1 29\$ 100 gr
		FROMAGE BRIE RÉG. 1 29\$ 100 gr

(Nous préparons coupes de viande pour congélation)

325, boul. Gréber
568-5454
(Voisin de Braйт et Martineau)

OTTAWA :
1010, RUE BELFAST
244-2515 VOISIN DU MID EAST

POUR MIEUX VOUS SÉRIER
NOUS VOUS INVITONS
LE SAMEDI JUSQU'À 18H
DIMANCHE JUSQU'À 10H

Nous nous réservons le droit de modifier les prix et les disponibilités sans préavis.



**357 boulevard
Maloney, Gatineau
643-4419**



JEAN COUTU

306, boul. St-Joseph, Hull 770-4232
62, boul. Gréber, Gatineau 243-3151
860, boul. St-René Ouest, Gatineau
(Ouverture fin Août 2001)



**225 boulevard
Maisonnette, Hull
776-6012**



**200, boul. Gréber,
GATINEAU
243-2006**

**1, rue Gamelin,
HULL
771-3561**

Courez la chance de vous mériter
4 billets pour assister à la
journée de l'Omnium Bell
le samedi
8 septembre 2001



**COUPON DE
PARTICIPATION**

NOM:

ADRESSE:

TÉL.:

QUESTION :

QUEL EST LE VÉRITABLE PRÉNOM DE TIGER WOODS?
A) JOHN B) ROGER C) ELDRICK D) PETER E) BEN

REPLISSEZ ET DÉPOSEZ
CE COUPON CHEZ LES MARCHANDS
PARTICIPANTS DU CONCOURS
VERITY OMNIUM BELL
TIRAGE AURA LIEU
JEUDI LE 30 AOÛT
2001



chez Marie

Magasin à rayons
familial

**200, BOULEVARD
ST-JOSEPH, HULL
776-6333**



Le Plus New Yorkais des Restos !

**MERCREDI
Ailes de poulet
35¢**

**SUPER
TERRASSE
4 à 7**

320, boul. St-Joseph, Hull
(Galeries de Hull)
776-6607



**HIPPODROME
D'AYLMER**

768, Chemin Aylmer, Aylmer
778-0500



**181 rue
Principale, Aylmer
685-9119**

CONCOURS

Verity

MAÎTRISER LE PARTAGE DE L'INFORMATION
WWW.VERITY.COM



181 rue Principale, Aylmer - 684-4466

* coupon à être déposé devant le Jean Coutu



965, boul. St-Joseph, Hull - 776-0077

LES ANNONCES (819) 568-7097 CLASSÉES

PAR TÉLÉCOPIEUR
(819) 568-7038

Bonjour
Dimanche

HEBDOS
Transcontinental

PRIX POUR 1 JOURNAL:
6.20\$ pour 10 mots.
38¢ du mot additionnel (taxes en sus)
TARIFS AVANTAGEUX
Téléphonez-nous pour connaître nos tarifs combinés pour 2 journaux ou plus.
31 JOURNAUX POUR VOUS SERVIR:
Basses Laurentides, Lanaudière, Laval, Montréal, Outaouais.
PRÈS D'UN MILLION DE FOYERS À VOTRE PORTÉE

HEURE DE TOMBÉE : Mercredi, 17h00

HEURES D'OUVERTURE
Le service téléphonique est ouvert du lundi au vendredi de 9h00 à 17h00.



IMMOBILIER 100
achat et vente

IMMOBILIER 200
location

MARCHANDISES 300

SERVICES 400

SERVICES PERSONNELS 500

SERVICES FINANCIERS 550

MARCHÉ DE L'EMPLOI 600

FORMATION/CULTURE 700

AVIS 800

VÉHICULES 900
achat, service, vente

À NOS ANNONCEURS:
Assurez-vous que le texte de votre annonce est exact dès sa parution, sinon il faut nous en aviser immédiatement. En cas d'erreur, notre responsabilité se limite uniquement au montant de l'achat de la première semaine de parution de votre annonce.

MARCHÉ DE L'EMPLOI:
Toute discrimination est illégale. Les postes offerts dans nos rubriques sont ouverts également aux hommes et aux femmes.

Placez votre annonce sur nos sites INTERNET
www.leweekendoutaouais.com
pour seulement
1.99\$ de + par semaine
(taxes incluses).

105 Propriétés à vendre

ANGERS: Unifamiliale 2 étages, 3 c.a.c., 1400 carré, abri-auto, asphalte, clôture. (819)281-8606

115 Condominiums à vendre

HULL: Luxueux Foyer, 3 c.a.c., Impasse des Lilas, 88, 500\$, (613)364-3523

150 Chalets à vendre

À Val-des-Bois: chalet 4-saisons, 3 grandes chambres, piscine hors-terre, remises, accès lac. (60,000\$). (450)628-5988

CANTON Ripon, 5 minutes Golf Montpelier, Lac Viceroy, 3 acres, 2 boises, 2 c.a.c., poêle combustion, 3 remises, grande cour (819)427-9584

160 Terrains à vendre

LAC 31 Milles 1.6 acre, 114 façade sur le lac, 38,500\$/ négociable. (819)465-2556

165 Terres à vendre

MASSON: Anger terre de 128 acres en culture, 95 drains, 40 acres boisés, étable, 47x100, maison. Besoin de ferme laitière. Agri-immobilier Provincial, courtier. 1-450-796-2557

260 Chalets à louer

BORD de l'eau, Val-Des-Bois, deux chalets, 700\$ chacun par mois ou 500\$/mois avec bail annuel (450)963-9082

309 LA BONNE AFFAIRE 2 99\$ seulement (article 250 et moins)

LA BONNE AFFAIRE

Rubrique 309

2.99\$/10 mots

0.30\$ le mot additionnel

Un article de 250\$ et moins

(Particuliers seulement)

310 Divers à vendre

MACHINE à coudre Singer avec meuble Bonne condition. 150\$

Laveuse mini 200\$. (819)568-7623

TAPIS vert 10'10"X12' 50\$. -2 chaises de bureau pivotantes 20\$/chacune -Petit classeur de métal 10\$ -12 chaises ampilables, siège et dossier en cuir noir. 30\$. (819)770-1428

A BAS PRIX! Matériaux impartants, prix parfaits! Panneau gautré 7/16po. 8.99\$, 3/4po 10.99\$, Contre-plaque 3/8po 10.49\$, 5/8po 15.99\$, Plancher flottant 0.89po. Porte d'acier 19.95\$. Portes intérieures, lauan 9.49\$, coloniale 14.95\$, Mélamine blanche 15.95\$. Bois traité baratin 0.18, 1X6-8pi 0.99, 5/4X6-8pi 2.99\$, 6X6-8pi 14.69\$. Valide du 22 au 28 juillet. Matériaux à Bas Prix: (819)986-5720

ADAM et Eve: Nudisme, gens libérés, chalet à louer, tentes et roulottes. Bienvenue, brochure gratuite. 1-819-336-4320

www.normandsmith.com
www.normandsmith.com
www.normandsmith.com

312 Accessoires de bébé

BASSINETTE de luxe, blanche. Bureau/ table à langer. Vêtements de maternité small et autres. (819)743-7387

370 Matériaux de construction

SCIERIE PORTATIVE: 4995\$. Le tout nouveau Super LumberMate 2000. Des capacités plus larges et plus d'options. Les Industries Norwood Inc. fabricant de scieries portatives, de délinéuses et de skidders pour VTT. Renseignements gratuits. 1-800-408-9995, ext.400-QN

404 Services domestiques offerts

ENTRETIEN ménage à domicile. Expérience. Fiable. Références. (819)243-1727

ENTRETIEN ménage à domicile. Plus de 15 ans d'expérience. (819)778-7836

TRAVAUX divers. Intérieur/ extérieur. Par couple fiable. Honnête. Marcel et Suzanne. (819)682-4354

412 Santé

THERMO-LIFT gros/ détail, j'en ai encore. Jean. Echantillons gratuits. (819)561-5411, (613)799-5167

424 Astrologie/occultisme

***JO SOLEIL voyante, amour, santé, argent, trouve les solutions à vos problèmes. Consultation en direct. 24h/24, 7 jours/7, 4.25\$/min. 18+ 3 voyants à votre écoute 1-900-451-8883. Pour info gratuite (514) 869-8435 <http://pages.infinit.net/josoleil/>

ASTRO-CLUB: ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/min. Consultez dès maintenant Tina, Jean, Toala et Diane, tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Spécial: Gratuit 1-800-799-6395. écoutez les voyants disponibles gratuitement. Clinique d'esotérisme du Québec. Louise Haley (madame minou) 1-900-561-1212, 4.89\$/min. Gratuit: (514)768-2000 (Montréal et 450) Ex: 1-800-799-6395, visa, master. 2.59\$/min (+taxes) www.predictions2000.com

605 Emplois divers

CHOCOLAT qualité de luxe, souvent imité, jamais égalé depuis 1982. Vends tablettes de chocolat et fais-toi FULLSSS pour acheter ce que tu veux. Gérants d'équipes avec expérience recherchés. Possibilité levées de fonds (514)277-0083 ou 1-800-561-2395

DOUBLEZ vos revenus en travaillant à domicile! Temps partiel/ plein. Pour brochure gratuite: (514)740-8493 ou: www.osezreussir.com/c1053

TELEMARKET: Pour plus d'infos sur nos offres, contactez-nous à: (819) 770-1428

CERTAINS PROBLÈMES NE S'ARRANGENT JAMAIS SEULS, ILS ONT BESOIN D'UN COUP DE POUCE.

CÉLEBRE VOYANT, MEDIUM, ASTROLOGUE

Très connu pour ses excellents travaux et l'efficacité de ses dons. Sérieux et rapide: Amour, Affection, Chance, Travail, Commerce, Santé, Nervosité, Timidité, protection et désenvoûtement. Retour de la personne aimée. Resout aussi certains cas très spéciaux. En toute confiance et secrets respectés.

Monsieur Toura
Hull (service bilingue) (819) 771-0025

PAS DE PROBLÈME SANS SOLUTION

M. DRAMÉ
VOYANT MEDIUM AFRICAIN

Resout tous vos problèmes même les cas désespérés. Amour - Retour d'affection - Mariage - Chance au jeu - Réussite dans les affaires - Désenvoûtement - Examen - Protection contre les ennemis. Résultat rapide et garanti: 100% dans les six (6) jours.

Reçoit 7 jours/7 + 8 h 30 à 20 h 30
(819) 770-6345

Pour tout savoir en l'an 2001

Votre clairvoyante sincère et dévouée

Germaine 777-7430

12 MINUTES GRATUITES VOYANCE-TAROT-NUMÉROLOGIE JUSTINE

42 ans d'EXPÉRIENCE en voyance. Nous sommes de véritables voyantes hautement qualifiées. Vous serez surpris par l'extrême précision de nos prédictions. Cet appel pourrait changer votre vie! 24h, 3.79\$/min

AMOUR-ARGENT-SANTÉ-CHANCE 1-900-451-5276

446 Peinture/décoration

PEINTURE gyproc, joints, plafonds décoratifs. 30 ans d'expérience. Estimation gratuite. (819)669-9104

474 Terrassement/paysagiste

FERRAIS tonte de pelouse. Entretien d'arbustes. Entretien général extérieur. Michel. (819)663-1149

482 Services divers

FANTASIA La présentation à domicile la plus recherchée est (shower-ami-880) beaucoup de cadeau à l'hôte. Consultante Nathalie. (819)669-2310

515 Messages particuliers

PULSION exxxtrême, 1-(819)976-3999, 15\$ par appel + taxe. Bleu Nuit 1-900-830-9900, (2.45\$ la minute, + taxes); (514)761-3999 (écoute gratuite), spécial 0.99\$/minute Visa/ MasterCard. www.3xxx.com

585 Services financiers divers

A convertir vos placements immobiliers, fonds retraite ex-employeurs en liquidité garantie. Aucun dossier refusé, rapide et sérieux. Tél: (613)715-1192

Cuisinier(ère)s HULL et OTTAWA

Nous recherchons une personne avec expérience qui a de l'intérêt pour la cuisine traditionnelle. Poste à temps partiel dans une cuisine de résidence de personnes âgées située à HULL. L'horaire inclus de travailler une fin de semaine sur deux et une journée dans la semaine.

Si ce genre de poste vous intéresse, veuillez communiquer sans tarder avec Chantale Carrier au no sans frais 1-888-836-8081 poste 224.

Hydroponique

• Aéroponie
• Système d'éclairage
• Produits Horticoles
1695, Atmec Local 3 Gatineau (Québec)
Hydromax 663-7470

985 Autos à vendre

DODGE Caravan 1996 133,000km 10,000\$/négociable (819)669-4737, (613)292-9754

GRAND Marquis 1984 750\$/négociable. (819)682-5166

MATÉRIAUX À BAS PRIX

Nous sommes présentement à la recherche d'une personne pour combler, à Masson, le poste suivant:

GÉRANT DE MAGASIN Poste permanent

PRINCIPALES FONCTIONS:
Vous aurez à organiser et contrôler les opérations quotidiennes du magasin et de la cour, assurer un aménagement optimal du magasin, superviser le personnel, gérer les inventaires, gérer et appliquer les politiques et procédures, informer et conseiller les clients, proposer et réaliser des démarches de développement des affaires.

PROFIL RECHERCHÉ:
Vous avez accumulé 3 à 5 ans d'expérience dans la vente et dans la gestion. Habile gestionnaire et autonome, vous êtes orienté vers l'action, organisé et avez une facilité pour le contrôle des opérations et la mobilisation du personnel. Vous possédez également une habileté naturelle pour la vente et le service à la clientèle. Vous vous exprimez en anglais de façon fonctionnelle.

CONDITIONS DE TRAVAIL:
Dès votre entrée en fonction, vous bénéficierez d'une rémunération se situant entre 45 000\$ à 50 000\$ selon vos expériences, en plus d'avantages sociaux compétitifs.

Si vous voulez exercer un rôle crucial dans la croissance de notre entreprise et que notre emploi vous intéresse, alors veuillez nous faire parvenir votre curriculum vitae en mentionnant le titre du poste convoité à:

MATÉRIAUX À BAS PRIX

Pour rénover sans vous ruiner!

Monsieur Yvon Gagné
Matériaux à Bas Prix Ltée
61, Premier Rang
St-Antoine (Québec) G0L 2J0
Tél.: (418) 868-0404 . Fax: (418) 868-0567
Courriel: bureau.administratif@matériauxabasprix.ca
Matériaux A Bas Prix Ltée assure l'égalité à l'emploi.

RÉPARTITEUR(TRICE) et chef d'équipe en télémarketing.

minimum 1 an d'expérience.
Travail jour et soir.
Salaire 400\$/sem. + boni.
Pour entrevue 243-5500 entre 9h et 17h

940 Tracteurs/machinerie agricole

JE SUIS ACHETEUR DE TRACTEURS DE FERME: de toutes sortes ainsi que: "bulldozers", pépines, "timber jack", "skidders", machinerie forestière, engins stationnaires, etc. (819)364-2666 Yvan, (819)364-2021 Gervais

TÉLÉPHONISTES DEMANDÉ(E)S

pour du travail de 8h30 à 12h30 et/ou 16h30 à 20h30.
Travail agréable, salaire à l'heure + bonis.
243-5500

PONTIAC Grand-Am 1992. 109,000km. Noir. Peinture neuve. Manuelle. 23 litres. Très bonne condition. 4,900\$. (819)669-1443

AUTOS DEMANDÉES

89 en montant 10 000\$ et moins accidentées ou non
819-682-3031
819-664-1150

URGENT besoin; achetons: pépines, bulldozers, "skidders", trailers avec chargeuse et tracteurs de ferme. Payons bon prix, comptant. (819)353-1777

BABILLARD OUTAOUAIS

Rencontre des amis
Soirées dansantes de la rencontre des Amis les samedi 21 juillet, 4 et 18 août, 20h30, au Centre Pauline Charron, 164, rue Jeanne-Mance, Vanier. Info : Faye Normand, 243-4714.

Dîner Oméga
Dîner communautaire gratuit de l'église Oméga, 20, rue Front, Hull, le 28 juillet, de 11h30 à 12h30. Info : 595-9087.

Les Familles Lessard
L'Association des familles Lessard tiendra son rassemblement annuel à St-Georges de Beauce les 18 et 19 août. Info : Martin Lessard, 418-397-6599 ou par courriel : lessardg@total.net

La ménopause
Ateliers sur la ménopause du Groupe Entre-Femmes de l'Outaouais débutant cet automne, chaque mercredi soir, de 19h à 20h, dès septembre, au Centre Mgr Beaudoin, 34, Binet, Hull. Info : Rollande Piché Salko, 776-3694.

Cours de cuisine économique
Le Groupe Entre-Femmes de l'Outaouais offrira un cours de cuisine économique du 10 septembre au 22 octobre, les lundis soirs, pour six semaines, au 115, boul. Sacré-Cœur, Hull. Info : Rollande Piché Salko ou Line Guénette, 776-3694.

Allaitement maternel
Le groupe d'entraide à l'allaitement maternel, Nourri-Lait, a besoin de mairaines d'allaitement pour supporter les mères dans cette expérience. 561-5248.

Émotifs anonymes
Émotifs anonymes, un groupe d'entraide basé sur les 12 étapes pour personnes désirant acquérir un équilibre émotif, tient des rencontres hebdomadaires tous les mardis soirs au 175A, Maple, à Gatineau, et tous les jeudis soirs, au 1194, boul. St-René Ouest, au sous-sol de l'église Jean XXIII. Info : 684-7228 ou 246-8597.

Maison Fleur-Angé
La maison Fleur-Angé recherche des bénévoles désirant donner un coup de main à la préparation de repas, activités d'artisanats, jardinage et autres. Info : Société Alzheimer de l'Outaouais, 777-4232.

Second souffle
La Société Alzheimer de l'Outaouais recherche des bénévoles pour offrir de l'accompagnement à domicile aux familles et aux personnes atteintes dans le cadre du projet Second Souffle. Info : Corinne, 777-4232.

Rassemblement des Lemieux
L'Association des descendants des Lemieux d'Amérique tiendra son rassemblement du 27 au 29 juillet au Holliday Inn, Plaza de la Chaudière de Hull. Info : Antoinette Lemieux, 663-4620.

Parce qu'à Deux, c'est Mieux!

EnéLini
La Ligne Rencontre
#1 EN OUTAOUAIS
819.770.0034

Recevez vous C'EST GRATUIT

Recevez vous C'EST GRATUIT

24hr/24, 7 Jours par Semaine

Montréal 514.362.6333
Québec 418.628.4001
Mauricie 819.694.0900
Saguenay 418.549.0000

WWW.CONQUERADOR.COM
Le Site WEB du Réseau EnéLini

ELLES ACCUEILLENT LE MONDE!

La ville de Hull et son kiosque d'accueil aux Jeux de la Francophonie

Pascal Laplante

Isabel Lavictoire et José Lafleur font partie de ceux qui renseignent les touristes et journalistes provenant des quatre coins du monde sur la ville de Hull. Elles les informent, les dirigent et apprennent beaucoup sur les autres cultures dans ce travail.

«Les gens cherchent des endroits pour sortir, manger, explique José, employée du services des Communications. Il y en a qui viennent nous jaser». Quant à Isabel, elle souligne que parfois, ce sont des questions anodines, mais importantes pour ces gens qui ne viennent pas du coin.

Les deux jeunes femmes installées au kiosque prennent le temps de bien renseigner les arrivants. Le kiosque de la ville de Hull offre aussi un service de carte postales virtuelles très populaire, aux dires d'Isabel et José.

Expérience enrichissante

«Ça nous permet d'échanger avec plein de gens, explique José. La plupart son chaleureux, mais surtout les gens qui viennent d'Afrique. Ils viennent tout juste d'arriver, souvent, et sont un peu perdus».

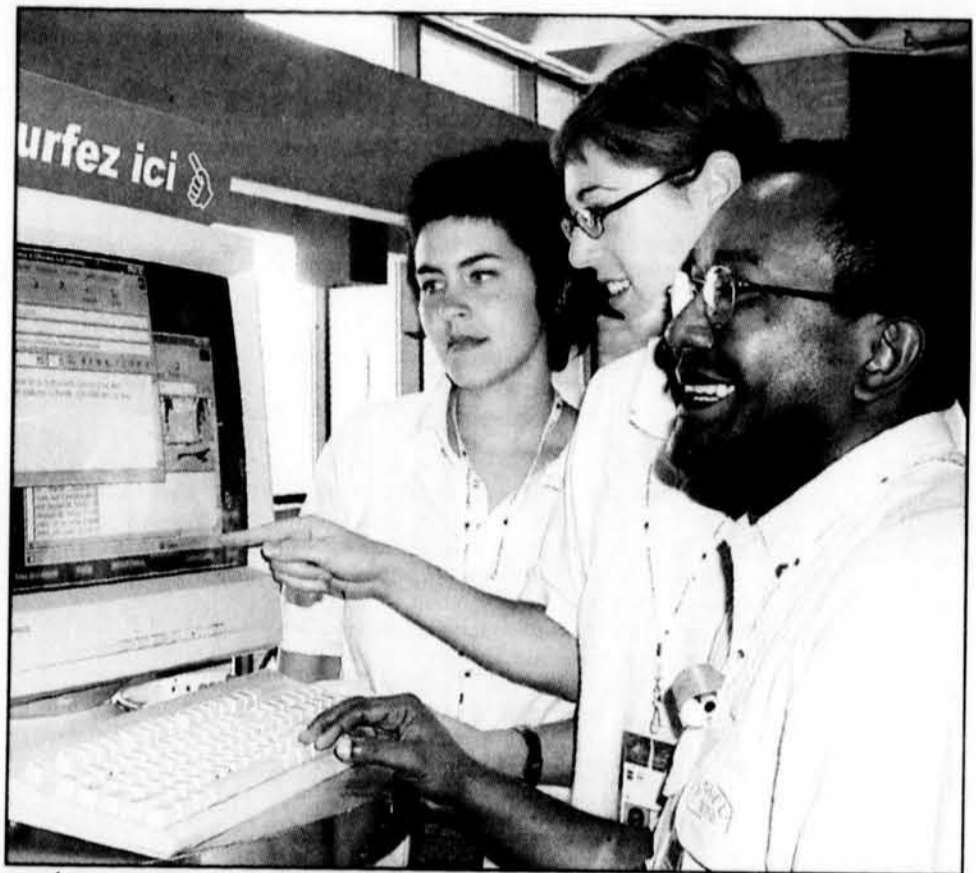
«C'est une expérience unique, croit Isabel. Ce n'est pas tous les jours qu'il y a des événements de cet envergure là. Il faut profiter de ces moments-là et de faire connaître notre ville, du même coup».

Rôle touristique

Selon le directeur des communications de la ville de Hull, David Coulombe, ce point de service a un rôle à la fois touristique et économique. «Un journaliste du Vietnam a envoyé un article sur le vélobus dans le journal de son pays. C'est des choses comme ça qui contribue à faire connaître la ville».

M. Coulombe est très satisfait du projet mis en place. «Nous sommes bien content jusqu'à présent. C'est un endroit qui combine un paquet de services en même temps. Si, par exemple, un visiteur a besoin d'appeler un taxi et ne sait pas comment s'y prendre, on va le faire. Si on ne l'a pas (service), on va le trouver».

Que vous soyez touriste ou citoyen de la ville, des gens comme Isabel et José sont là pour donner des renseignements. «N'importe qui, on ne fait pas de discrimination», assure M. Coulombe.



JOSÉ ET ISABEL travaillent au kiosque d'information de Hull pour répondre aux questions des visiteurs. Photo : Pascal Laplante.

AVIS PUBLIC

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR SUPÉRIEURE
NO : 550-04-000670-923
Bref d'exécution

SOUS-MINISTRE DU REVENU DU QUÉBEC
Partie demanderesse
-VS-
ROGER SOULARD
Partie défenderesse

Le 2^{ème} jour de août 2001 à 13h00, au 960 COOK, Aylmer, Qc., district de HULL, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de ROGER SOULARD, saisis en cette cause, consistant en :

Un véhicule hors route de marque Yamaha V-600 de couleur noire, 1994 et acc.

Conditions:
ARGENT COMPTANT et/ou CHÈQUE VISÉ

Information :
Émile SABOURIN
huissier du district de Hull

TRUDEL, FAVREAU, HUISSIERS
(819) 595-9262
Fax : (819) 595-5149
151, rue Wellington
Hull, Qc. J8X 2J3

Jeux de la Francophonie
OTTAWA-HULL CANADA 2001
www.jeux2001.ca

AVIS DE VENTE

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR MUNICIPALE
NO : 20011768/1266434

CAROLE CHARTRAND, PERCEPTEUR DES AMENDES POUR LA VILLE DE GATINEAU
Partie demanderesse
-VS-
JEAN-PIERRE LANTHIER
Partie défenderesse

Le 2^{ème} jour de AOÛT 2001 à 10:00 heures, au 340 Bélanger, en la ville de Buckingham, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant en :

1 Toyota Celica 2 portes 1988 rouge imm. WR6230, le tout avec accessoires.

ARGENT COMPTANT et/ou CHÈQUE VISÉ

Gatineau, ce 19 JUILLET 2001

PASCAL MONTPETIT HUISSIER DE JUSTICE
District de Hull

PARADIS, BRAYLEY, MONTPETIT
Société en nom collectif
HUISSIERS DE JUSTICE
203-277 NOTRE-DAME
GATINEAU, QC J8P 1K6
643-1185 / 643-9202

AVIS PUBLIC

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR MUNICIPALE
NO : 00-08413-8
Bref d'exécution

CARMEN RIVET, PERCEPTEUR DES AMENDES
Partie demanderesse
-VS-
GAUTHIER, MARIE-MICHELLE
Partie défenderesse

Le 2^{ème} jour de août 2001 à 11h00, au 250 ST-LAURENT, Hull, Qc., district de HULL, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de GAUTHIER, MARIE-MICHELLE, saisis en cette cause, consistant en :

Une voiture de marque Toyota de couleur noire et acc.

Conditions:
ARGENT COMPTANT et/ou CHÈQUE VISÉ

Information :
Émile SABOURIN
huissier du district de Hull

TRUDEL, FAVREAU, HUISSIERS
(819) 595-9262
Fax : (819) 595-5149
151, rue Wellington
Hull, Qc. J8X 2J3

ATTENTION GENS DE MÉTIERS

<p>Plomberie</p> <p>Cellulaire: 328-3670 pageette: 231-1543</p> <p>Les Services SYLVAIN</p> <p>Plomberie, rénovations et nettoyage d'égoûts</p>	<p>Rénovations</p> <p>Peinture et Rénovation R.L.</p> <p>Peinture int., ext., gyproc et joints - Finition de sous-sol - Menuiserie, tuile, céramique - Licencié R.B.Q., #8241-4103-51 - Garantie écrite sur tous les travaux</p> <p>663-7485 ou 664-2690</p>
<p>Rénovations</p> <p>M.P. CONTRACTEUR</p> <ul style="list-style-type: none"> Nouveau dans la région Rénovation neuve/usagée Travail de qualité garantie Estimation gratuite Escompte pour aînés(es) Licencié R.B.Q. 8225-8237-26 <p>685-1608 (MAURICE)</p>	<p>Peinture</p> <p>COUP DE POUCE</p> <p>intérieur/extérieur réparations mineures Estimation gratuite RBQ 8262-6375-23</p> <p>G.LEDUC 561-7631</p>
<p>Excavation</p> <p>Terrassement, excavation, travaux civils de tous genres, aménagement, mur de soutènement</p> <p>Contactez Denis 665-1776</p>	<p>Paysagiste</p> <p>ENTRETIEN PAYSAGER</p> <ul style="list-style-type: none"> Tonte de gazon Taille de haie Émondage/Abattage Autres travaux divers (20 ans d'expérience) Estimation gratuite <p>664-0545/669-1345</p>
<p>Fondation</p> <p>MONSIEUR FISSURE FONDATION #1 EN OUTAOUAIS</p> <p>Réparation de fondations, membrane, fissure et drain français</p> <p>Travail garanti membre A.P.C.H.Q. R.B.Q. 2794-8157-33</p> <p>643-6403</p>	<p>Planchers Bois franc</p> <p>Spécialité : Sablage vernissage, pose de planchers bois franc et flottant. Service de nettoyage après sablage gratuit... informez-vous.</p> <p>819-319-2290</p>

BABILLARD OUTAOUAIS

Bénévoles du don de sang

L'Association des bénévoles du don de sang invite les personnes intéressées à donner un coup de pouce lors des collectes de sang en Outaouais à communiquer avec Jean-Pierre de Beaumont au 456-4543 ou à laisser leur nom au 778-6155.

VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU

IL A ENCORE VENDU

MADAME GISELE LANGELIER

Contactez-moi
MICHEL NOREAU
Agent immobilier affilié

350, ch. de la Montagne, Suite 200 A, Hull, Qc
(819) 775-9666 ou 682-7432

RE/MAX RE/MAX VISION (1990) INC.

VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU

GINSBERG GINGRAS
et associés/ & associées Inc.

Syndics de faillite/Conseillers en insolvabilité

Il est possible de se sortir de l'endettement sans faire faillite. Parlons-en.

Les conseillers professionnels de Ginsberg Gingras et Associés Inc. peuvent évaluer vos options et vous aider à trouver la solution la plus adaptée à vos besoins.

Claude B. Gingras CIP - Syndic	Robert P. Racicot CIP - Syndic	Chantal Gingras CIP - Syndic	Jean-Guy Chartrand CIP - Syndic	Marc M. Rouleau CA, CIP - Syndic
-----------------------------------	-----------------------------------	---------------------------------	------------------------------------	-------------------------------------

Hull
145, promenade du Portage, Hull (Québec) J8X 2K4
Tel.: (819) 776-0283 - Téléc.: (819) 776-1254
Sans frais: 1-800-567-1905

Gatineau
160, boul. de l'Hôpital, bur. 200, Gatineau (Québec) J8T 8J1
Tel.: (819) 243-1515 - Téléc.: (819) 243-8686
Sans frais: 1-888-546-6767

www.ginsberg-gingras.com

Appelez pour une consultation GRATUITE

VOUS INFORME

Rénover sa maison : Conseils et suggestions

Votre maison est l'un des seuls biens susceptibles d'acquiescer quelque valeur de revente, surtout si vous en prenez soin et que vous y apportez certaines améliorations. Plusieurs acheteurs préfèrent les vieilles demeures, mais tous veulent y trouver les commodités d'une construction récente: chambres à coucher à profusion, cuisine et salle de bain modernes. Les prélatrs égratignés, les tapis élimés, les armoires en ruine sont autant d'éléments qui, s'ils ne compromettent pas la vente de votre maison, risquent d'en affecter la valeur. La rénovation constitue, en ce sens, un bon placement.

Il faut néanmoins y aller prudemment et bien planifier son projet, car la valeur ajoutée dépend de plusieurs facteurs: le type de rénovation, la qualité du travail, le quartier, etc. Aussi, la plus-value d'une rénovation est toujours relative au parc immobilier environnant. Les modifications à votre maison ne doivent donc pas détonner dans le voisinage. Avant tout, sachez bien définir vos besoins. La rénovation ne vise pas qu'à rehausser le prestige de votre demeure, c'est aussi une façon de rendre plus agréable votre cadre de vie. Voulez-vous un salon plus ensoleillé? Est-ce le revêtement extérieur qui nécessite un rajeunissement? Une seconde salle de bain serait-elle souhaitable?

Dans la plupart des cas, il est préférable de consulter un expert. Il pourra en effet analyser pour vous les contraintes techniques de vos projets et s'assurer du respect des codes de la construction et des règlements municipaux s'y appliquant.

Quelques suggestions...

Le remplacement d'une vieille porte extérieure en bois par une porte d'aluminium plus isolante et plus accueillante.

Le renouvellement de la fenestration. Installez de nouvelles fenêtres plus étanches et plus pratiques ou remplacez une fenêtre à deux battants par une baie qui illuminera la pièce et rehaussera l'apparence extérieure de la maison.

Les modifications dans la cuisine — l'un des projets de rénovation les plus rentables qui soient. Des idées: un système d'éclairage intégré sous les armoires, un îlot de travail muni d'une plaque de cuisson, un four et un lave-vaisselle encastrés. Les armoires en bois ont la cote, mais évitez les teintes sombres à moins que la cuisine ne soit plein sud et bien éclairée.

La rénovation de la salle de bain. Un truc: remplacez la porte vitrée de la douche par un simple rideau qui créera l'illusion d'une pièce plus spacieuse. L'installation d'un grand miroir et de tuiles de céramique blanches provoque aussi le même effet. Pourquoi ne pas rendre la pièce plus chaleureuse par les petits matins frisquets en couvrant le plancher de tuiles chauffantes?

L'aménagement d'un bureau fonctionnel doté des branchements nécessaires à l'utilisation d'un télécopieur, d'un ordinateur et du câble. Évitez d'aménager cette pièce au sous-sol. Et si la maison compte déjà moins de trois chambres à coucher, en condamner une pour la transformer en bureau fera peut-être hésiter un acheteur éventuel.

Le remplacement du revêtement extérieur en bois par des lattes de vinyle ou d'aluminium. Il s'agit là d'une idée séduisante pour cette tranche croissante de la population, les baby-boomers à la retraite, qui n'ont pas envie de consacrer leurs loisirs à entretenir la maison. Attention: si un style architectural caractérise votre quartier, mieux vaut s'y conformer, car même des travaux de revêtement bien exécutés peuvent avoir un impact négatif sur la revente.

Voici quelques-uns de nos membres ENTREPRENEURS SPÉCIALISÉS

PORTES ET FENÊTRES

THÉO MINEAULT INC.

Denis Mineault RBO 1149-2592
2135, route 148, C.P. 1040
Masson-Angers (Québec) J8M 1P3
Téléphone : (819) 986-3190

RÉNOVABEC - 681274 ONTARIO INC.

Yves Cloutier RBO 2588-9486
9, rue Amherst, local 104
Hull (Québec) J8Y 6S7
Téléphone : (819) 595-1899

ROTEC ENR.

Michel Rock RBO 8004-9992
39, rue du Commandeur
Cantley (Québec) J8V 2W1
Téléphone : (819) 643-2112

PORTES DE GARAGE

PORTES DE GARAGE DOMAC INC.

Marc Lavergne RBO 2765-7022
24, rue de Bécancour
Gatineau (Québec) J8P 8A4
Téléphone : (819) 643-5299

RAMPES ET BALLUSTRADES

LES REVÊTEMENTS HARDY ENR.

Julien Hardy RBO 3043-6059
145, avenue du Château
Masson-Angers (Québec) J8M 1J3
Téléphone : (819) 986-2597

LES MENUISERIES P.E. LAURIAULT INC.

Donald Gauthier RBO 1510-9853
200, chemin de la Savane
Gatineau (Québec) J8T 1R3
Téléphone : (819) 561-2647

LES RAMPES MIRIK INC.

Richard Laplante RBO 8003-1164
895, boul. de la Carrière
Hull (Québec) J8Y 6V3
Téléphone : (819) 595-0684

REVÊTEMENT MÉTALLIQUE & EXTÉRIEUR

LES ENTREPRISES DE CONSTRUCTION ALFA

Léo Allaire RBO 2758-0443
12, Chemin Melvie
L'Ange-Gardien (Québec) J8L 2W7
Téléphone : (819) 281-5252

Exiger que votre entrepreneur
soit membre de l'APCHA

LE VÉLOTOUR SP EN OUTAOUAIS

Plus de 500 cyclistes traverseront
la région en août

Yannick Boursier

La douzième édition du Vélotour SP, dont les profits sont remis à la sclérose en plaque, se déroulera en Outaouais les 25 et 26 août prochains.

Cette activité est organisée conjointement par la Société canadienne de la sclérose en plaques et par les organisateurs du Tour de l'île de Montréal, qui s'occupe de la logistique, comme le choix du parcours et les inscriptions.

Le parcours de cette année amènera les participants à visiter tout l'Outaouais alors que le départ de la première journée sera donné à Thurso en direction de Hull, où ils seront accueillis pour un banquet et pour la nuit. Ils reprendront la route le lendemain pour retourner au point de départ.

«C'est un concept américain qu'on a pris et qu'on a adopté pour le Canada», a indiqué la directrice des communications de la Société canadienne de la sclérose en plaques, Diane Rivard.

Un concept qui a vite gagné en popularité puisque le tour accueille environ 500 participants à chaque année à l'une des deux épreuves, soit le parcours entier en deux jours ou le demi-parcours en une journée.

Chacun des participants se doit de trouver un montant minimum de commandite. Pour une journée, les participants doivent amasser au minimum 100 \$ et pour deux jours, c'est 175 \$ minimum. Des prix sont aussi remis pour ceux qui amassent plus d'argent.

L'an dernier, c'est 340 000 \$ que l'activité a permis de recueillir. La Société canadienne de la sclérose en plaques espère pouvoir atteindre le chiffre de 350 000 \$ pour cette troisième édition, et ce avec le même nombre de participants. «Ce qui est bon, c'est que depuis le début, avec sensiblement le même nombre de participants, on augmente le montant à chaque année, a souligné Diane Rivard. C'est important parce que ça nous aide à financer la recherche et pour le service aux membres et à leur famille.»

Partout en
Outaouais pour
mieux vous servir

SPÉCIAL
CONGÉ DE
CONSTRUCTION

VENTE FIN DE PROJETS DU 14 AU 31 JUILLET

5 SEMI DÉTACHÉS



3 BUNGALOWS



2 ÉTAGES AVEC LOFT



Spécial bain giratoire inclus.

Gaz naturel, bois franc au salon*, 2 à 4 c. à c., salle de bains de luxe* *certains modèles

MEILLEURE OFFRE RAISONNABLE
SERA ACCEPTÉE

Les
Habitations Bouladier

BÂTISSEUR DE RÊVES
Tél. : 568-0884
www.habitationsbouladier.com

à Gatineau
643-4404

à Aylmer
654-0111



LE COJF AFFIRME CONTRÔLER LA SITUATION

Pascal Laplante

Le directeur-général du Comité organisateur des Jeux de la Francophonie (COJF), Rhéal Leroux, a remis les pendules à l'heure quant aux problèmes rencontrés depuis le début des Jeux. M. Leroux a expliqué que les Jeux connaissent beaucoup de succès aux guichets et qu'il s'amuse.

«Nous ne sommes pas en crise de gestion, a-t-il déclaré lors d'un point de presse, cette semaine», à la suite de nombreux articles et reportages des médias régionaux portant sur la défection de bénévoles, le mécontentement des arbitres en boxe et sur les incidents survenus dans la Francosphère Mont-Bleu.

Rhéal Leroux croit qu'il est normal d'avoir quelques incidents ici et là et regrette que certains soient arrivés. «C'est sur qu'il va y en avoir d'autres, mais on va s'en occuper s'il y a des problèmes».

Le directeur général des Jeux s'est dit surpris d'apprendre que les bénévoles étaient mécontents, puisqu'il n'en a pas eu vent. «Ça ne va pas mal. Nous avons plus de 3 000 bénévoles qui travaillent pour nous et je leur lève mon chapeau. Il y a quelques bénévoles manquants, mais c'est environ 1% du nombre».

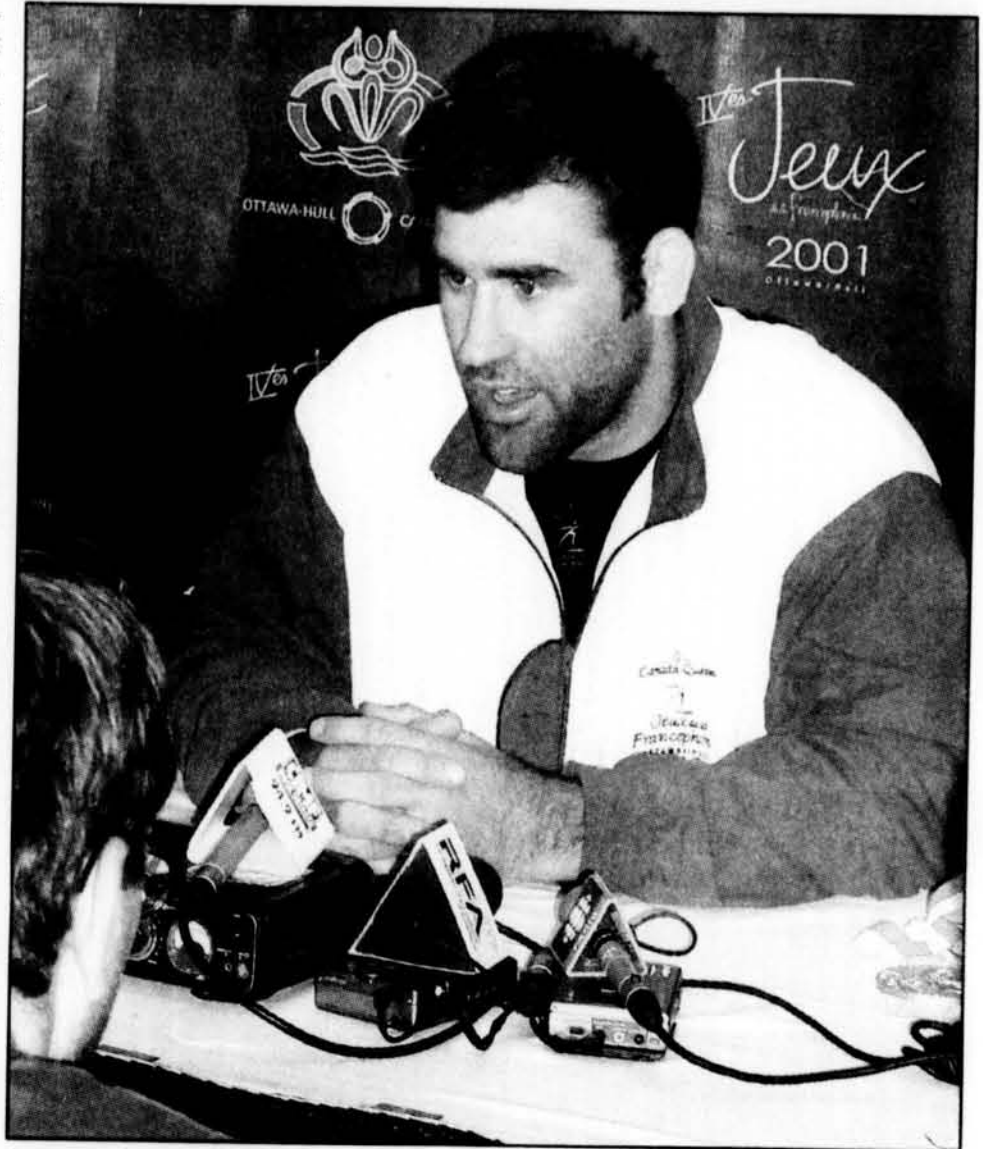
Quant à la situation avec les officiels de la boxe, le directeur-adjoint Paul Dupré a assuré que tout était rentré dans l'ordre. «Nous avons un problème de logistique avec la nourriture et le transport organisationnel. Je leur ai dit que je vais honorer l'engagement que j'ai pris avec eux».

Du fun et du monde

Rhéal Leroux fait un bilan positif de l'achalandage aux Jeux de la Francophonie. «Je suis très satisfait de la présence et la participation. On est surpris, particulièrement au soccer». Le directeur-général anticipait une foule de 5 000 personnes par jour au Stade Frank-Clair, mais il en est venu plus du double.

Depuis les cérémonies d'ouverture jusqu'au moment de mettre sous presse, le COJF a évalué que pour une capacité de 72 600 places, 86% de ces sièges étaient occupés. «Les gens ont du fun, ils vont à nos événements. Moi j'y vais et j'ai du fun aussi», a déclaré le patron des Jeux.

Quant au judo, où Nicolas Gill a remporté l'or dans la catégorie des moins de 100 kg, M. Leroux s'est dit un peu déçu des foules, mais a indiqué que l'intensité était au rendez-vous pour la victoire de l'ambassadeur des Jeux.



LE JUDOKA NICOLAS GILL a su décroché l'or aux Jeux de la Francophonie, mardi dernier. L'ambassadeur des Jeux croit qu'il poursuivra sa carrière.

Photo : Pascal Laplante

BABILLARD

OUTAOUAIS

Mini-putt de l'ACDM

Dimanche le 5 août, l'Association canadienne de dystrophie musculaire de l'Outaouais vous invite à jouer au mini-putt au Mini-Putt l'Authentique, 205, boul. La Gappe, Gatineau, entre 10h et 15h. 8\$ par adulte et 5\$ pour les 12 ans et moins, ce qui inclut la partie et le repas. Info : 776-5669.

Association des Séguin

Un mini-tournoi de balle donnée est organisée à Rockland par l'Association des Séguin d'Amérique le samedi 18 août. Il s'agit d'un tournoi de trois générations mixtes sur une même équipe. Info : Raymond J. Séguin, 281-9819.

Bénévoles recherchés

Le Service Action Communautaire Outaouais recherche des bénévoles dans le cadre du Programme Le Grenier du Petit Sportif ayant pour but d'offrir gratuitement de l'équipement et



des articles de sports aux enfants de famille à faible revenu. Info : Daniel, 246-3652.

OMNIUM DE TENNIS HEAD DE HULL

Le Club de tennis de Hull tiendra, du 8 au 12 août 2001, sur le terrain de tennis de l'Île, rue Saint-Rédempteur à Hull, l'Omniom de tennis Head de Hull. Plus de 150 joueurs et joueuses sont attendus et se disputeront les quelques 1 250 \$ en bourses et 2 000 \$ en prix.

Les meilleurs joueurs du tennis adultes et juniors des régions de l'Outaouais et de l'Est Ontarien seront au rendez-vous afin de décrocher les grands honneurs de leur catégorie respective.

Les épreuves au programme sont le simple masculin et féminin, le double masculin et féminin et le double mixte pour les adultes et le simple féminin et masculin pour les 16 ans et moins.

Ce tournoi s'adresse aux adultes des catégories Ouvert, A, B et 45 ans et plus chez les hommes et Ouvert, A et B chez les femmes de même qu'aux garçons et filles de 16 ans et moins, 14 ans et moins et 12 ans et moins. Les frais d'inscription sont de 20 \$ pour le simple ouvert, 15 \$ pour les autres épreuves et 5 \$ pour chacune des

épreuves supplémentaires.

La date limite pour s'inscrire a été fixée au dimanche 5 août 2001 (17h00). Pour s'inscrire ou pour plus d'information, on peut rejoindre les responsables du tournoi soit, Madeleine Bérubé au 778-3794 ou Jimmy Carreau au 568-2636. Le formulaire d'inscription est également disponible à la Boutique Au Service 72, rue Jean-Proulx, Hull. Hâtez-vous, car le nombre d'inscriptions est limité (les 100 premières personnes inscrites recevront un t-shirt gratuit).

mini putt
L'authentique

2 POUR 1
Achetez UNE PARTIE à prix régulier et Obtenez la DEUXIÈME PARTIE GRATUITEMENT
(Cette offre ne s'applique pas au combine)

205, boul. La Gappe
GATINEAU 561-0427
www.chez.com/miniputt

ASSOCIATION HOCKEY GATINEAU INC.
C.P. 128, Gatineau, Qc. J8P 6J2 Tél. : (819) 669-5226

IMPORTANT IMPORTANT IMPORTANT
INSCRIPTIONS 2001-2002

à l'aréna Baribeau, bureau du registraire, 444, rue Caron, Gatineau du lundi au vendredi 9 h à 11 h 30 et de 12 h 30 à 16 h 00

RÉSIDENTS	
AVANT LE 31 JUILLET 2001	140,00 \$
2 ^e ENFANT=	100,00 \$
3 ^e ENFANT ET + =	22,00 \$
APRÈS LE 31 JUILLET 2001	180,00 \$
2 ^e ENFANT=	140,00 \$
3 ^e ENFANT ET + =	62,00 \$
NON-RÉSIDENTS	
AVANT LE 31 JUILLET 2001	258,00 \$
2 ^e ENFANT=	175,00 \$
3 ^e ENFANT ET + =	60,00 \$
APRÈS LE 31 JUILLET 2001	298,00 \$
2 ^e ENFANT=	215,00 \$
3 ^e ENFANT ET + =	100,00 \$

Vivez l'événement de l'été!

Jeux de la Francophonie
OTTAWA-HULL CANADA 2001

www.jeux2001.ca

Salade d'été

chez TOYOTA GATINEAU



La nouvelle COROLLA 2002

181\$
OU MIEUX

par mois / location 48 mois¹
Transport et préparation inclus

- Cotes de consommation MANUELLE : 7,3/5,3l/100km - 39/53 mi/gal. Ville/Route
- Banquette arrière divisée 60/40
- 2 coussins gonflables
- Radio AM/FM/CD
- Essuie-glace à balayage intermittent
- et beaucoup plus



HIGHLANDER V6 4rm 2001

439\$
OU MIEUX

par mois / location 48 mois¹
Transport et préparation inclus

- Moteur VVT-i V6 3,0 L de 220 ch
- Traction intégrale
- Régulateur de vitesse
- Climatiseur
- Freins assistés à disque aux 4 roues (ABS)
- Radiocassette AM/FM/CD 6 haut-parleurs
- Verrous de portières, glaces et rétroviseurs chauffants assistés
- Banquette arrière divisée 60/40
- 2 coussins gonflables
- Volant inclinable
- Système d'accueil sans clé
- Immobilisateur du moteur
- Porte-bagages sur le toit



ECHO 2001

179\$
OU MIEUX

par mois / location 60 mois¹
Transport et préparation inclus

- Cotes de consommation MANUELLE : 7,0/5,5 l/100km - 40/51 mi/gal. Ville/Route
- Radiocassette AM/FM 4 haut-parleurs
- Volant inclinable
- Banquette arrière divisée 60/40
- Roues de 14 pouces avec enjoliveurs complets

Recevez une ristourne de **2000 \$** comptant à la location d'une Sienna Plus 2001*



Recevez une ristourne de **1000 \$** comptant à la location d'une Camry Plus 2001*



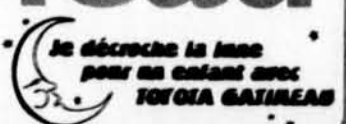
Jusqu'à **1000\$** de remise*

Les vraies aubaines sont chez :



Toyota Gatineau

850, boul. Maloney Ouest, Gatineau, **568-0066**



Programmes de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada Inc. sur approbation de crédit par Crédit Toyota. Immatriculation, assurances et taxes en sus. *Offres de location au détail valables sur les modèles Echo 2001 (AT123M-AA), Corolla GE2002 (BR12EM-AA), Highlander 2001 (HF21AP-AA) neufs en inventaire. Franchise annuelle de 24000 km. Frais de 7\$ (Corolla et Echo)/15\$ (Highlander) du kilomètre excédentaire. **Cotes de consommation (ville/route) basées sur l'Echo 2001, la Corolla 2002 et le Highlander 2001 pour le moteur indiqué. Photos à titre indicatif seulement. Offres d'une durée limitée. Détails chez Toyota Gatineau. Comptant ou échange équivalent de 785\$ pour l'Echo, 3750\$ pour la Corolla et de 5175\$ pour le Highlander. * Offre valable sur les modèles ZS19CS89 et BG22KP8A en inventaire.